ベトナム語

σ～i！

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO（UCIA）
Điện thoại. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail:u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Hyosando Square,
Utsunomiya –shi, Baba –Doori 4-1-1

Số 136
Phát hành ngày 10 tháng 1

Mục lục: Trang 2; Sự cố cấp nước mùa đông、Ứng dụng dịch tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Nhật trên điện thoại, Trang 3; cơ hội tiếp xúc với văn hóa Nhật Bản, Trang 4 ; Vài nét về thư viện tư liệu Ooya

NĂM 2019 LÀ NĂM NHƯ THẾ NÀO?

Chúc mừng năm mới ! Năm mới tới rồi, thật là hồi hộp.

Năm 2019 sẽ là một năm như thế nào nhỉ？

①

Nói một cách đơn giản thì có lẽ sẽ là một năm có nhiều biến đổi !

「Năm có nhiều thay đổi」？
Hãy chỉ cho chúng tôi biết sự thay đổi đó !

②

☆☆☆Những điểm chú ý 2019☆☆☆

Cục xuất nhập cảnh
入国管理局

1. Thay đổi niên hiệu năm (Bình Thành) !

Vào tháng 5 tới, thiên hoàng sẽ thay đổi nên niên hiệu hiện nay(Bình Thành) cũng sẽ thay đổi.

2. Thay đổi về việc quản lý luật nhập cảnh(luật nhập cảnh) và luật tiếp nhận người tị nạn!

Vào tháng 4 tới luật nhập cảnh sẽ thay đổi. Ví dụ, thực thập sinh kỹ năng có thể nhận tư cách lưu trú mới, thời gian lưu trú sẽ được kéo dài và có thể mời gia đình tới Nhật Bản.

3. Tăng thuế !

Vào tháng 10 tới, thuế tiêu dùng dự định sẽ tăng từ 8% lên 10%. Chính phủ cũng xem xét việc giảm thiểu gánh nặng thuế với các mặt hàng thực phẩm và báo chí.

③

Thảo nào。Quả là năm tới là năm có nhiều thay đổi !

Luật nhập cảnh thay đổi, thuế tăng ...nên đời sống chúng ta có lẽ cũng có nhiều thay đổi.

④

Ngoài ra, thành phố Utsunomiya cũng kỷ niệm 30 năm ngày kết nghĩa chị em với thành phố Orean của Pháp vào tháng 05 năm 2019.
(Tôi trở thành một thành phố chị em vào ngày 7 tháng 5 năm 1989)

Đoàn đại biểu sẽ tham dự các lễ hội Janudaruku của thành phố Orurean và cùng dân chúng thành phố Orean chúc mừng.

⑤

Thông tin cuộc sống

CHÚ Ý SỰ CỐ ĐƯỜNG NƯỚC MÙA ĐÔNG

☐ **Chú ý để đường ống nước không bị đông cứng.**

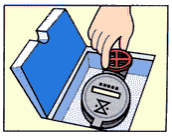
Hãy dùng vải hoặc giấy quấn quanh vòi và đường ống dẫn nước, sau đó quấn lại bằng băng dính để đề phòng đường ống nước bị đông cứng lại.

☐ **Khi đường ống nước bị đông cứng**

Đợi tan băng tự nhiên hoặc có thê dùng khăn lấy nước ấm để làm tan chỗ bị đóng băng.

Trường hợp đường ống nước bị đông cứng, vỡ ra thì hãy dừng cấp nước bằng cách xoay van cấp nước ở hộp đồng hồ đo nước sang phí bên phải và gọi điện liên lạc tới nơi cung cấp nước theo hướng dẫn chỉ định.

(http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/josuido/user/kouji/1002611.html)



☐ Sau khi đường ống bị đóng băng, có thể nước sẽ bị chuyển sang màu vàng hoặc màu sẫm.

Đó là do khi đường ống bị đóng băng, thép bị rỉ và khi nước cấp trở lại nó bị bong ra và theo nước ra ngoài. Nếu nước màu vàng hoặc nước sẫm màu chỉ ra chốc lát thì không vấn đề gì.

☐ **Địa chỉ liên lạc**

① Trung tâm quản lý cấp nước, từ đường ống
☎ 028-616-1331

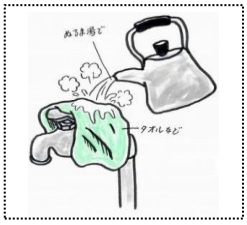
② Bị hỏng đồng hồ đo nước=Trung tâm dịch vụ
☎ 028-633-3188

③ Chất lượng nước và nước đường ống có mùi
＝Phòng quản lý chất lượng nước.
☎ 028-674-1399

Quấn vải lên đường ống dẫn nước sau đó quấn nilon lên trên.

Đặt khăn lên đường ống sau đó đổ nước ấm từ từ.

※ Chú ý nước sôi có thể làm vỡ đường ống nên không nên dùng.



NHATRA

Ứng dụng dịch có âm thanh miễn phí hội thoại tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng việt

▽ Nội dung

Đây là ứng dụng trên điện thoại rất tiện dụng với những người muốn giao tiếp với người Việt Nam hoặc những người Việt Nam không thể nói được tiếng Nhật một cách thông thạo trong cuộc sống và công việc. Ứng dụng tiện lợi này có thể sử dụng trong công việc, khi cần liên hệ với Shiyakusho, trường học, mua sắm...chỉ cần nói tiếng Việt hoặc tiếng Anh thì có thể dịch sang tiếng Nhật bằng âm thanh. Ngược lại, nếu nói tiếng Nhật thì ứng dụng sẽ dịch sang tiếng Việt hoặc tiếng Anh.

【Dịch kết hợp các ngôn ngữ 】

Nhật⇔Việt　　Nhật⇔Anh

▽ Miễn phí　※Phí truyền thông sẽ được áp dụng.

▽ Thời gian có thể sử dụng

Đến ngày 31 tháng 3 năm 2019

▽ Phương pháp tải về

Sử dụng App Store hoặc Google play để tìm kiếm 「NhaTra（にゃとら）」 hoặc có thể tải về bằng QR dưới đây.

< Android>　　<iOS>

※ Những điện thoại có phần mềm iOS 9.3 trở đi hoặc sau Android 5 có thể sử dụng được.

【Thông cáo】 Trong số báo Ô~i 135 phát hành ngày 10 tháng 12 năm 2018, trang 1 phần “Bạn có biết về tiền lương tối thiểu”ở mục “Góc trao đổi với người lao động của Cục lao động Tochigi”, chúng tôi có nhầm lẫn trong việc thông báo thời gian. Xin đính chính lại như sau:

Sai）8：45～12：00　　Đúng）9：00～12：00

Sự kiện vui vẻ♫♪

HỘI KHÁM PHÁ VĂN HÓA NHẬT BẢN

🕒 Ngày 17 tháng 2（Chủ nhật）Từ 10:00~14:00

☺ ・Trải nghiệm nhiều văn hóa của Nhật như Kimono, trà đạo, hoa đạo, thư pháp, gấp giấy...
・Trên sân khấu sẽ có biểu diễn âm nhạc, múa những điệu nhạc truyền thống của Nhật Bản.

¥ Phí tham dự là 300 yên (Học sinh tiểu học là 100 yên)

Đăng ký Không cần đăng ký

@ Shiyakusho thành phố Utsunomiya, tầng 14, phòng họp lớn (1-1-5 Asahi)

☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya
Điện thoại: 028-616-1870

DIỄN ĐÀN VỀ ĐA DẠNG VĂN HÓA

🕒 Ngày 9 tháng 2 (Thứ 7) từ 10:00～12:00
※ Chi tiết về địa điểm và thời gian hãy tham khảo trang web dưới đây.
(http://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/shisei/gaiyo/kokusai/1007500.html)。

☺ Sẽ có nhiều chia sẻ về các chủ đề công việc, văn hóa, du lịch♪ ! Mọi người cùng nhau nói chuyện vui vẻ và chia sẻ những cảm nhận khá nhau của các cư dân nước ngoài.

¥ Miễn phí（Không cần đăng ký）

@ Trung tâm dân trí Utsunomiya Hyosando Square
（4-1-1 phố Babadori）

☎ Phòng giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya
028-616-1567

BUỔI HÒA NHẠC ZAZZ, CÂU LẠC BỘ ZAZZ 2019

🕒 Ngày 26 tháng 1 (Thứ 7)　14:00～16:00
(Thời gian vào cửa:13:30)

☺ Buổi hòa nhạc Zazz định kỳ hàng năm♪
Trình diễn：BLUE TRAIN(chuyến tàu xanh)
Dàn nhạc zazz thành phố Utsunomiya

¥ Miễn phí（Không cần đăng ký）

@ Sảnh trung tâm hoạt động thị dân phía đông

☎ Thư viện Higashi　028-638-5614

HỘ GIAO LƯU QUỐC TẾ MINI!!

🕒 Ngày 2 tháng 2 (Thứ 7) từ 9:00～14:00

☺ ・Nói thật nhiều và cười thật nhiều nhé♪
・Trải nghiệm làm bánh truyền thống và mì Soba
・Cũng sẽ dạy cách pha và uống trà nữa đó♪

¥ Miễn phí

@ Trung tâm học liệu phí Nam Minami
(2-4-23 Esojima)

☎ Hội giáo dục thanh thiếu niên Midorigaoka
028-658-6229

PHÒNG GIAO LƯU QUỐC TẾ ♪

🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng. Từ: 16:00 ～18:00
Ngày 26 tháng 1: Giới thiệu trò chơi ngày xưa.
Ngày 23 tháng 2:Thử tài làm ảo thuật♪

☺ Là hoạt động có nhiều người nước ngoài tham gia♪

¥ Miễn phí

@ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya

☎ 028-616-1563

LỄ HỘI CẦU MÙA ĐỀN UTSUNOMIYA FUTAARAYAMA

🕒 Ngày 3 tháng 2(Chủ nhật)
Lễ hội từ 14:30、ném đậu từ 15:00

☺ Đây là lễ hội truyền thống cầu mong hạnh phúc cho năm 2019.

Bãi để xe 300 chiếc (Mất phí)

@ Đền Utsunomiya Futaarayama
(1-1-1 Phố Babadori)

☎ 028-622-5271

TRUNG TÂM TƯ LIỆU OOYA

Giới thiệu viện tư liệu OOYA , một trong những điểm du lịch nổi tiếng lịch nổi tiếng của thành phố Utsunomiya

Bên ngoài tòa nhà

Không gian bên trong

Động nhân tạo dưới lòng đất của viện tư liệu OOYA được đào từ năm 1919 tới năm 1986, là một công trình bên trong của một hòn đá khổng lồ OOYAISHI .Với độ lớn là 20,000m^2(140mx150m^2), nó tương đương với một sân bóng chày. Nhiệt độ bên trong hầm luôn thấp hơn 8°C so với nhiệt độ thường nên nó giống như một cái tủ lạnh to giữa lòng đất. Trong thời chiến tranh, hầm được sử dụng như một xưởng bí mật dưới. Sau chiến tranh, hầm được sử dụng như một cái kho đựng gạo của chính phủ. Hiện nay, nó còn được sử dụng làm sân khấu hòa nhạc hoặc quay phim.

Địa chỉ：Utsunomiya Shi,Ooya Machi 909　Điện thoại：028-652-1232　Tiền vé：Người lớn: 800Yên　Trẻ em：400 Yên（Tiểu・Trung học cơ sở）

Thời gian mở cửa：Từ tháng 4 đến tháng 11:　9：00～17：00（Vào cửa đến 16：30）

Từ tháng 12 đến tháng 3:　9：30～16：30（Vào cửa đến 16：00）

Ngày nghỉ：Từ tháng 4 đến tháng 11 không nghỉ.Từ tháng 12 đến tháng 3 Thứ 3（Trường hợp thứ 3 trùng với ngày lễ thì sẽ nghỉ vào thứ 4）, 26 tháng 12 - 1 tháng 1

CÁC DỊCH VỤ CỦA PHÒNG GIAO LƯU QUỐC TẾ THÀNH PHỐ UTSUNOMIYA (UIP)

GIẢI ĐÁP TỔNG HỢP CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

		Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
U I P □028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật thứ 4 (Theo lịch hẹn)			
Shiyakusho **□028-632-2834** (Chỉ theo thời gian quy định)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Tư vấn hành chính tổng hợp **□028-616-1564**	15：00−17：00	Thứ 2 tuần 3（Theo lịch hẹn）			

Người thực hiện minh họa ở trang 1: Usui Yurika,Nemoto Natsuki

DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH TÌNH NGUYỆN

Để hỗ trợ những người khó khăn trong giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ cử phiên dịch tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Ủy ban nhân dân hoặc cục quản lý xuất nhập cảnh...)

► 8:30-19:00 Từ thứ 2～chủ nhật

►Mỗi lần（2 tiếng）2000 yên

►Hãy tới ban giao lưu quốc tê viết đơn, đăng ký và trả tiền để sử dụng dịch vụ nhé.

Báo tháng Ơ～i!được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Được đăng tải công khai trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố : http://www.ucia.or.jp.Tại đây, có thể đọc các bài đã đăng trước đó nữa nhé.